

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.588/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 34.588/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 17 december 2002 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 22 december 1873 tot vaststelling van de voorwaarden voor het verkrijgen van dienststrepen en van het militair ereteken", heeft op 22 april 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 17 décembre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "établissant le texte néerlandais de l'arrêté royal du 22 décembre 1873 fixant les conditions pour l'obtention des chevrons et de la décoration militaire", a donné le 22 avril 2003 l'avis suivant :

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de Nederlandse tekst vast te stellen van het koninklijk besluit van 22 december 1873 dat betrekking heeft op de toekenning van dienststrepen en van het militair ereteken. Dat koninklijk besluit is, uitsluitend in het Frans, bekendgemaakt in het Staatsblad van 23 december 1873 onder de hoofding "Armée - Chevrans et décoration militaire".

2. De Raad van State stelt vast dat het bedoelde koninklijk besluit van 22 december 1873 is opgeheven.

2.1. Wat de in dat besluit opgenomen bepalingen betreft die betrekking hebben op de dienststrepen, volgt die opheffing uit artikel 7 van een koninklijk besluit van 15 september 1902 "relatif aux chevrons d'ancienneté", dat integraal is bekendgemaakt in het "Journal Militaire Officiel" van 1902 (p. 330) en dat bij uittreksel is bekendgemaakt in het Staatsblad van 27 september 1902. Dat artikel 7 bepaalt immers : "Toutes les dispositions antérieures relatives aux chevrons d'ancienneté sont abrogées".

2.2. Wat de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1873 betreft die betrekking hebben op het militair ereteken, volgt die opheffing uit artikel 11 van een koninklijk besluit van 15 september 1902 "relatif à la décoration militaire", dat eveneens integraal is bekendgemaakt in het "Journal Militaire Officiel" van 1902 (p. 333) en bij uittreksel is bekendgemaakt in het Staatsblad van 27 september 1902. Dat artikel 11 bepaalt namelijk : "Toutes les dispositions antérieures relatives à la décoration militaire sont abrogées".

3. De toekenning van dienststrepen blijkt nog steeds te zijn geregeld bij het voornoemde koninklijk besluit van 15 september 1902 "betrekkelijk de chevrons voor ouderdom in dienst" ⁽¹⁾, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 1912.

⁽¹⁾ Dit opschrift wordt gehanteerd in het wijzigend koninklijk besluit van 2 augustus 1912 (B.S., 4 augustus 1912).

De toekenning van het militair ereteken wordt thans geregeld bij het koninklijk besluit van 8 juli 1952 betreffende het verlenen van het Militair Ereteken ⁽²⁾, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 oktober 1952, 26 maart 1953 en 29 maart 1955.

4. Uit wat voorafgaat blijkt dat er geen reden is om de Nederlandse tekst vast te stellen van het koninklijk besluit van 22 december 1873.

⁽²⁾ B.S., 7 augustus 1952. Het koninklijk besluit van 8 juli 1952 heft het voornoemde koninklijk besluit van 15 september 1902 betreffende het militair ereteken op.

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend établir le texte néerlandais de l'arrêté royal du 22 décembre 1873 concernant l'octroi de chevrons et de la décoration militaire. Cet arrêté royal a été publié exclusivement en français au Moniteur belge du 23 décembre 1873 sous l'intitulé "Armée - Chevrons et décoration militaire".

2. Le Conseil d'Etat constate que cet arrêté royal du 22 décembre 1873 a été abrogé.

2.1. En ce qui concerne les dispositions figurant dans cet arrêté qui se rapportent aux chevrons, cette abrogation résulte de l'article 7 d'un arrêté royal du 15 septembre 1902 "relatif aux chevrons d'ancienneté" qui a été publié intégralement dans le "Journal Militaire Officiel" de 1902 (p. 330) et, par extrait, au Moniteur belge du 27 septembre 1902. Cet article 7 dispose en effet : "Toutes les dispositions antérieures relatives aux chevrons d'ancienneté sont abrogées".

2.2. En ce qui concerne les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1873 qui ont trait à la décoration militaire, cette abrogation résulte de l'article 11 d'un arrêté royal du 15 septembre 1902 "relatif à la décoration militaire" qui a également été publié intégralement dans le "Journal Militaire Officiel" de 1902 (p. 333) et, par extrait, au Moniteur belge du 27 septembre 1902. Cet article 11 dispose notamment : "Toutes les dispositions antérieures relatives à la décoration militaire sont abrogées".

3. L'octroi de chevrons s'avère être encore toujours réglé par l'arrêté royal du 15 septembre 1902 précité "relatif aux chevrons d'ancienneté" ⁽¹⁾, modifié par l'arrêté royal du 2 août 1912.

⁽¹⁾ Cet intitulé est employé dans l'arrêté royal modificatif du 2 août 1912 (M.B., 4 août 1912).

L'octroi de la décoration militaire est actuellement réglé par l'arrêté royal du 8 juillet 1952 relatif à l'octroi de la Décoration militaire ⁽²⁾, modifié par les arrêtés royaux des 28 octobre 1952, 26 mars 1953 et 29 mars 1955.

4. Il résulte de ce qui précède qu'il n'y a pas lieu d'établir le texte néerlandais de l'arrêté royal du 22 décembre 1873.

⁽²⁾ M.B., 7 août 1952. L'arrêté royal du 8 juillet 1952 abroge l'arrêté royal précité du 15 septembre 1902 relatif à la décoration militaire.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,
premier président,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

H. COUSY,
J. VELAERS,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER - LE
PREMIER PRÉSIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER